

# Ecc

## Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

זֶה כָּל־אֶת־וּלְבוֹר לְבִי אֶל־נִתְּי זֶה כָּל־אֶת־כִּי 1  
это: всё-а́т и-исследовать сердцу-моему к-отдал-я это всё-а́т Ибо  
[H2088](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0952](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)

גַּם־אֶהְבֶּה גַּם־הָאֱלֹהִים בְּיַד וְעֲבָדֵיהֶם וְהַחֲכָמִים הַצְּדִיקִים אֲשֶׁר  
также-любовь, также-Элохима; в-руке и-дела-их и-мудрые праведники что  
[H1571](#) [H0160](#) [H1571](#) [H0430](#) [H3027](#) [H5652](#) [H2450](#) [H6662](#)

שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם:  
ненависть — не знает человек; всё пред-ними.  
[H8135](#) [H0369](#) [H3045](#) [H0120](#) [H3605](#) [H6440](#)

На все это я обратил сердце мое для исследования, что праведные и мудрые и деяния их - в руке Божией, и что человек ни любви, ни ненависти не знает во всем том, что перед ним.

וְלִטְהוֹר לְטוֹב וְלְרָשָׁע לְצַדִּיק אֶחָד מִקְּרָה לְכֹל כַּאֲשֶׁר הַכֹּל 2  
и-чистому доброму и-нечестивому, праведнику один случай для-всех: как Всё  
[H2889](#) [H7563](#) [H6662](#) [H0259](#) [H4745](#) [H3605](#) [H3605](#)

כַּחֲטָא כַּטוֹב זֶבַח אֵינְנוּ וְלֹאֲשֶׁר וְלֹאֲזִבַּח וְלִטְמֵא  
так-грешнику; как-доброму, жертвует; не и-тому-кто и-жертвующему, и-нечистому,  
[H2398](#) [H2076](#) [H0369](#) [H2076](#) [H2931](#)

הַנֹּשָׁבֵעַ כַּאֲשֶׁר שְׂבוּעָה יִרָא  
клянущемуся как клятвы боящемуся.  
[H7650](#) [H7621](#) [H3372](#)

Всему и всем - одно: одна участь праведнику и нечестивому, доброму и [злому], чистому и нечистому, приносящему жертву и не приносящему жертвы; как добродетельному, так и грешнику; как клянущемуся, так и боящемуся клятвы.

לְכֹל אֶחָד מִקְּרָה כִּי־הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־בְּכֹל רָע וְזָה 3  
для-всех; один случай что-солнцем: под делается что-во-всём, зло Это  
[H3605](#) [H0259](#) [H4745](#) [H8121](#) [H8478](#) [H3605](#) [H2088](#)

בְּחַיֵּיהֶם בְּחַיֵּיהֶם בְּלִבָּבָם וְהוֹלִלוֹת רָע מְלֵא־הָאָדָם בְּנֵי־לֵב וְגַם־  
при-жизни-их, в-сердце-их и-безумие зла, полно-человека сынов-сердце и-также  
[H1947](#) [H1947](#) [H4390](#) [H0120](#) [H1571](#)

וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים:  
и-после-него — к-мёртвым.  
[H4191](#) [H0413](#)

Это-то и худо во всем, что делается под солнцем, что одна участь всем, и сердце сынов человеческих исполнено зла, и безумие в сердце их, в жизни их; а после того они отходят к умершим.

בְּטָחוֹן יֵשׁ חַיִּים כָּל־אֵל (וְיִחְבֵּר) יִבְחַר אֲשֶׁר מִי כִי־ 4  
надежда; есть живыми, всеми-со соединён [ktiv:изберёт] тот-кто кто Ибо-  
[H0986](#) [H3426](#) [H3605](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0977](#) [H4310](#)

כִּי־לְכֹלֵב חַי הָיָה טוֹב מִן־הָאֲרִיָּה הַמֵּת:  
ибо-собаке живой она лучше, нежели-лев мёртвый.  
[H4191](#) [H3611](#) [H1931](#)

Кто находится между живыми, тому есть еще надежда, так как и псу живому лучше, нежели мертвому льву.

5 כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂיָמְתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה וְאֵין עוֹד  
 более и-нет- ничего, знают не а-мёртвые что-умрут; знают, живые Ибо  
[H5750](#) [H0369](#) [H3972](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4191](#) [H4191](#) [H3045](#)

לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זְכוֹרָם:  
 память-их. забыта ибо награды, у-них  
[H2143](#) [H7911](#) [H7939](#)

Живые знают, что умрут, а мертвые ничего не знают, и уже нет им воздаяния, потому что и память о них предана забвению,

6 גַּם אֲהַבְתֶּם גַּם-נִשְׂאָתָם גַּם-קִנְיָתָם כְּבָר אֲבָרָה וְחֶלֶק  
 и-доли пропала; уже ревность-их также- ненависть-их, также- любовь-их, Также  
[H0006](#) [H3528](#) [H7068](#) [H1571](#) [H8135](#) [H1571](#) [H0160](#) [H1571](#)

אֵין לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:  
 нет- у-них более навеки во-всём, что- делается под солнцем.  
[H8121](#) [H8478](#) [H3605](#) [H5769](#) [H5750](#) [H1992](#) [H0369](#)

и любовь их и ненависть их и ревность их уже исчезли, и нет им более части во веки ни в чем, что делается под солнцем.

7 לֵךְ אֶכֶל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ וּשְׂתֵה כֶּבֶד כִּי כָר  
 уже ибо вино-твое, добрым с-сердцем- и-пей хлеб-твой в-радости ешь Иди,  
[H3528](#) [H3196](#) [H8354](#) [H3899](#) [H8057](#) [H0398](#) [H3212](#)

רַצָּה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיךָ:  
 благоволит Элохим к- делам-твоим.  
[H4639](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7521](#)

Итак иди, ешь с весельем хлеб твой, и пей в радости сердца вино твоё, когда Бог благоволит к делам твоим.

8 בְּכֹל-עֵת יִהְיוּ בְגָדֶיךָ וְשִׁמְן וְשִׁמְן עַל-רֹאשְׁךָ  
 Во-всякое- время пусть-будут пусть-будут пусть-будут  
[H8081](#) [H3836](#) [H1961](#) [H6256](#) [H3605](#)

אֵל-יִחָסֶר:  
 не- пусть-иссякнет.  
[H2637](#) [H0408](#)

Да будут во всякое время одежды твои светлы, и да не оскудевает елей на голове твоей.

9 רְאָה חַיִּים עִם-אִשָּׁה אֲשֶׁר-אָהַבְתָּ כָּל-יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָךְ  
 Смотри жизнь с- женой, которую- любишь, все- дни все- дни суеты-твоей,  
[H1892](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0157](#) [H0802](#) [H7200](#)

אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כָּל יְמֵי הַבְּלָךְ כִּי הוּא חֶלְקְךָ  
 которые дал- тебе под солнцем, все дни суеты-твоей; дни это ибо суеты-твоей;  
[H1892](#) [H3117](#) [H3605](#) [H8121](#) [H8478](#) [H5414](#)

בְּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר-אַתָּה עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:  
 в-жизни и-в-труде-твоём, которым- ты трудился под солнцем.  
[H8121](#) [H8478](#) [H5999](#)

Наслаждайся жизнью с женою, которую любишь, во все дни суетной жизни твоей, и которую дал тебе Бог под солнцем на все суетные дни твои; потому что это - доля твоя в жизни и в трудах твоих, какими ты трудишься под солнцем.

10 כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכַחֲךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֵׂה  
 Все, что может рука твоя делать, по силам делай; потому что в могиле, куда ты пойдешь, нет ни работы, ни  
 H4639 H0369 H3027 H4672 H3605

וְהִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשֵׂאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה הֲלֹךְ שָׁמָּה : ס  
 и-смысла и-знания и-мудрости в-шеоле, куда ты идёшь туда. H8033 H1980 H7585 H2451 H1847 H2808

Все, что может рука твоя делать, по силам делай; потому что в могиле, куда ты пойдешь, нет ни работы, ни размышления, ни знания, ни мудрости.

11 שָׁבַתִּי וְרָאָה תַּחַת־הַשֶּׁמֶשׁ כִּי לֹא לְקָלִים הַמְרוֹץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים  
 Обратился-я и-видел под-солнцем: что не быстрым бег, и-не сильным H1368 H3808 H4793 H7031 H3808 H8121 H8478 H7200 H7725

וְגַם הַמְלַחְמָה וְגַם לֹא לְחֻכְמִים לֶחֶם וְגַם לֹא וְגַם לְנִבְנִים עֲשָׂר וְגַם  
 и-также война, и-также не и-также хлеб, и-также разумным не и-также богатство, H1571 H4421 H3808 H1571 H3899 H2450 H3808 H1571 H4421 H1571 H6239 H0995 H3808 H1571 H3899 H2450 H3808 H1571 H4421

לֹא לִיְדָעִים תָּן כִּי־עַת וּפְנֵעַ יִקְרָה אֶת־כָּל־ם  
 не знающим и-случай время и-случай с-случается H3605 H0853 H6294 H6256 H2580 H3045 H3808

И обратился я, и видел под солнцем, что не проворным достается успешный бег, не храбрым - победа, не мудрым - хлеб, и не у разумных - богатство, и не искусным - благорасположение, но время и случай для всех их.

12 כִּי גַם לֹא־יָדַע הָאָדָם אֶת־עֵתוֹ כַּדְּגִים שְׁנֵאֲחֻזִּים  
 Ибо также не-знает человек свое: время-свое: как-рыбы, которые-пойманы H0270 H1709 H6256 H0853 H0120 H3045 H3808 H1571

בְּמִצְרָה רָעָה וְכַצְּפָרִים הָאֲחֻזּוֹת בְּפָח כָּהֶם וְיִקְשִׁים בְּנֵי  
 сетью злой, и-как-птицы, пойманные в-западню; так-они улавливаются — сыны H3369 H1992 H0270 H6833 H5307 H6597 H0120

Ибо человек не знает своего времени. Как рыбы попадают в пагубную сеть, и как птицы запутываются в силках, так сыны человеческие уловляются в бедственное время, когда оно неожиданно находит на них.

13 גַּם־זֶה רָאִיתִי חִכְמָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְגִדּוּלָהּ הִיא אֵלַי :  
 Также-это видел-я: мудрость под солнцем, и-велика она для-меня. H0413 H1931 H8121 H8478 H2451 H7200 H2090 H1571

Вот еще какую мудрость видел я под солнцем, и она показалась мне важною:

14 עִיר קְטַנָּה וְאָנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבֵא־אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב  
 Город малый, и-людей в-нем мало; и-пришёл-к-нему великий, и-обложил H5437 H4428 H0413 H0935 H4592 H0376

אֹתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ מְצוּרִים גְּדֹלִים :  
 его, и-построил против-него великие. H1129 H0853

город небольшой, и людей в нем немного; к нему подступил великий царь и обложил его и произвел против него большие осадные работы;

15  
 וּמָצָא וְאִישׁ בְּהַ בְּהַ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמְלֹט־ הוּא אֶת־ הָעִיר  
 И-нашёлс я человек в-нём И-нашёлс мудрый, бедный и-спас- он А-т город  
[H4672](#) [H0376](#) [H4542](#) [H2450](#) [H4422](#) [H1931](#) [H0853](#)

בְּחִכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־ הָאִישׁ הַמְּסָכֵן תְּהִיָּא:  
 мудростью-своей; но-человек не вспомнил А-т человека бедного того.  
[H2451](#) [H0120](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4542](#) [H1931](#)

но в нем нашелся мудрый бедняк, и он спас свою мудростью этот город; и однако же никто не вспоминал об этом бедном человеке.

16  
 וְאָמַרְתִּי אָנִי טוֹבָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה וְחָכְמַת הַמְּסָכֵן בְּזוּיָהּ  
 И-сказал-я, я: лучше мудрость силы; мудрость бедняка презираема,  
[H0589](#) [H0559](#) [H2451](#) [H1369](#) [H2451](#) [H4542](#) [H0959](#)

וְדִבְרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים:  
 и-слова-его не и-слушаются.  
[H1697](#) [H0369](#) [H8085](#)

И сказал я: мудрость лучше силы, и однако же мудрость бедняка пренебрегается, и слов его не слушают.

17  
 דִּבְרֵי חֲכָמִים בְּנַחַת נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת מוֹשֵׁל בְּכִסְיִים:  
 Слова мудрых в-спокойствии слышатся более-крика властвующего среди-глупцов.  
[H1697](#) [H2450](#) [H8085](#) [H2201](#) [H4910](#) [H3684](#)

Слова мудрых, высказанные спокойно, выслушиваются лучше, нежели крик властелина между глупыми.

18  
 טוֹבָה חָכְמָה מִכְּלֵי קָרֶב וְחַוְטָא אֶחָד יֵאָבֵד טוֹבָה הַרְבֵּה:  
 Лучше мудрость битвы; нежели-оружия один но-грешник уничтожит многого. блага  
[H2451](#) [H3627](#) [H7128](#) [H2398](#) [H0259](#) [H0006](#)

Мудрость лучше воинских орудий; но один погрешивший погубит много доброго.